H9 גאל GA'AL ga'al (115x) puhdistaa/liata: sukulunastaa; saastuttaa (verbi)

(päivitelty 3.2.2023)

H9 HEPREA VERBITAULUKOT https://gen.fi/h9.html

H9 ג GIMEL https://gen.fi/h9-g.html

H9 גא GIMEL–ALEF https://gen.fi/h9-gx.html

H9 גאל ga'al (115x) puhdistaa/liata: sukulunastaa, vapauttaa; saastuttaa (verbi) https://gen.fi/h9-gxl.html

SISÄLLYSLUETTELO

0. Dokumentteja
1. Johdanto
2. Pa. גָּאַל ga'al BH puhdistaa/liata: sukulunastaa, vapauttaa; liata
2.1 Pa. johdanto, inf. ja partis.
2.2 Pa. perf., impf./fut. ja imperat.

0. DOKUMENTTEJA

H1 118 Se Haelohim (Berger, Shlomo [Joh. 1:29]) Jumalan Karitsa
https://gen.fi/h1-118.html

H2 גאל ga'al (115/) olla puhdas/saastainen: sukulunastaa; saastua (juuri) [tulossa]
https://gen.fi/h2-gxl.html

Academy of the Hebrew Language (AHL, verbitaulukot)
https://hebrew-academy.org.il/לוחות-נטיית-הפועל/?action=netiot&shoresh=גאל&binyan=0
Bible Society of Israel (BSI, Tanach ja nykyheprealainen UT)
https://haktuvim.co.il/en/study/Gen.1
Klein, Ernest: A Comprehensive Etymological Dictionary of the Hebrew Language. Macmillan 1987
https://www.sefaria.org/Klein_Dictionary?lang=bi
Liljeqvist, Matti: Vanhan testamentin heprean ja aramean sanakirja (MLH). Finn Lectura 2010
Lisowsky, Gerhard: Konkordanz zum hebräischen Alten Testament (KHAT). Dritte Auflage. Deutsche Bibelgesellschaft 1993
Milon Even-Shoshan (EShM). Vol. 1–6. Hamilon Hechadash 2003

1. JOHDANTO

√גאל ga'al (115x, 1Moos48_16) puhdistaa/liata: sukulunastaa, vapauttaa; saastuttaa (verbi)

• BH pa., nif., pi., pu., hitp., af'el (hif.)

(1Moos48_16)

הַמַּלְאָךְ הַגֹּאֵל אֹתִי מִכָּל־רָע
יְבָרֵךְ אֶת הַנְּעָרִים
וְיִקָּרֵא בָהֶם שְׁמִי
וְשֵׁם־אֲבֹתַי אַבְרָהָם וְיִצְחָק
וְיִדְגּוּ לָרֹב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃

√דגה daga (1x, 1Moos48_16) lisääntyä, tulla runsaslukuiseksi
tx: ve-konj. + pa. juss. mon. 3. mask.

16 Minut kaikesta pahasta sukulunastanut/vapauttanut enkeli
siunatkoon näitä nuorukaisia.
Ja kutsuttakoon/mainittakoon heissä (so. heidän kauttaan)
minun nimeni ja minun isieni Abrahamin ja Iisakin nimi.
Ja he lisääntykööt suureksi/suuresti maan keskellä.
(raakakäännös 1Moos48_16)

(Shlomo Berger: Se Haelohim)

שֵׂה־הָאֱלוֹהִים,
הַנּוֹשֵׂא חַטַּאת־הָעוֹלָם!
רַחֵם נָא עָלֵינוּ, אָדוֹן וְגוֹאֵל,
בֶּן־אֱלוֹהִים, חָנֵּנוּ!
יֵשׁוּעַ, אָנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֶיךָ.

• גאל-juuren toinen merkitys "saastainen" on peräisin געל-juuresta

□ ilmeisesti aramean vaikutuksesta געל ga'al on saanut rinnakkaisen alefilla kirjoitetun muodon

2. PA. גָּאַל GA'AL BH puhdistaa/liata: sukulunastaa, vapauttaa; liata

2.1 PA. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

לִגְאֹל גּוֹאֵל גָּאוּל גָּאַל יִגְאַל גְּאַל

לגאול גואל גאול גאל יגאל גאל

pa. trans. BH

- 1. sukulunastaa, vapauttaa, ottaa veljen leski vaimoksi, "puhdistaa",
  to redeem, deliver, act as kinsman, redimere
- 2. (1x, Job3_5) liata, saastuttaa, peittää näkyvistä,
  to pollute, defile, inquinare = √געל

גְּעַל, לִכְלֵךְ, טִמֵּא

גּוֹאֵל גּוֹאֲלֶת גּוֹאֲלִים גּוֹאֲלוֹת

pa. partis./prees.

- 1. BH sukulunastaja
- 2. NH saastuttaja, likaaja

גָּאוּל גְּאוּלָה גְּאוּלִים גְּאוּלוֹת

adj. [pa. pass. partis.]

- 1. BH sukulunastettu
- 2. NH saastutettu, liattu

2.2 PA. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

הוא	גָּאַל
היא	גָּאֲלָה
אתה	גָּאַלְתָּ
את	גָּאַלְתְּ
אני	גָּאַלְתִּי

הם \ הן	גָּאֲלוּ
אתם	גְּאַלְתֶּם
אתן	גְּאַלְתֶּן
אנחנו	גָּאַלְנוּ

הוא	יִגְאַל
היא	תִּגְאַל
אתה	תִּגְאַל
את	תִּגְאֲלִי
אני	אֶגְאַל

הם	יִגְאֲלוּ
הן	תִּגְאַלְנָה
אתם	תִּגְאֲלוּ
אתן	תִּגְאַלְנָה
אנחנו	נִגְאַל

אתה	גְּאַל
את	גַּאֲלִי
אתם	גַּאֲלוּ
אתן	גְּאַלְנָה